

מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

יש לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לפסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מכשירים אלקטרוניים אחרים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלתם מודפסים פרטיכם האישיים. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.
- אם לא קיבלתם מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקות הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי מחברת הבחינה (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.

בהצלחה!

מדבקות שאלון ملصقة نموذج امتحان שאלון 002374 תנ"ך	מדבקות נבחן והתאמות ملصقة ممتحن وملاءمات <table><tr><td>שנה السنة</td><td>חודש الشهر</td></tr><tr><td>מועד מועד</td><td></td></tr><tr><td>סמל ביה"ס</td><td>מס' תעודת הזהות</td></tr><tr><td>رقم المدرسة</td><td>رقم الهوية</td></tr></table> יש להדביק כאן ↑ מדבקות נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	שנה السنة	חודש الشهر	מועד מועד		סמל ביה"ס	מס' תעודת הזהות	رقم المدرسة	رقم الهوية	מדבקות לנבחנים ملصقات للممتحنين
שנה السنة	חודש الشهر									
מועד מועד										
סמל ביה"ס	מס' תעודת הזהות									
رقم المدرسة	رقم الهوية									

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתנה מחברת נוספת
يجب الإشارة في المربع إذا أُعطِيَ دفتر إضافي
* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

الإدارة التربويّة
وزارة التربية والتعليم
القسم الكبير للامتحانات

دفتر امتحان

تحيّة للممتحنين وللممتحنات،
يجب قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان.
أعدّ الامتحان لفحص التحصيلات الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير، ولا يُسمح إعطاء أو الحصول على موادّ مكتوبة أو شفهيّة.
لا يُسمح إدخال موادّ مساعدة – كتب، دفاتر، قوائم – إلى غرفة الامتحان، ما عدا "موادّ مساعدة يُسمح استعمالها" المفصّلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من وزارة التربية والتعليم. كما لا يُسمح إدخال هواتف خلويّة أو أجهزة إلكترونيّة أخرى إلى غرفة الامتحان. استعمال موادّ مساعدة لا يُسمح استعمالها سوف يؤدي إلى إلغاء الامتحان.
بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيّد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكّد بأنّ تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها. لا يُسمح إضافة أو تغيير أيّة تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعدّ لملصقة الممتحن، بخطّ يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخطّطة)، لأنّه لن يتمّ مسح ضوئيّ لهذه المنطقة.
4. للمسوّدة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلّم ناقصاً يُثير الشكّ بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.

نتمنّى لكم النّجاح!



מדינת ישראל
משרד החינוך
סוג הבחינה: בגרות
מועד הבחינה: קיץ תש
מספר השאלון: 2374
תרגום לצרפתית (4)

תנ"ך
לעולים חדשים
לבתי ספר דתיים

הוראות

א. משך הבחינה: שעתיים.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שלושה חלקים.

פרק ראשון – **דברים** – $(20 \times 3) - 60$ נקודות

פרק שני – מלכים ב, ירמיה ויחזקאל

$(2 \times 12) = 24$ points

24 נקודות – (12×2) –

פרק שלישי - עזרא ונחמיה - (16×1) - 16 נקודות

(1 × 16) – 16 points

סך הכול – 100 נקודות

Total – 100 points

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(1) תנ"ך שלם בלי פירושים.

(2) תנ"ך מתורגם.

(3) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) יש לענות על השאלות בגוף השאלון, לפי ההוראות.

(2) מראי המקום מהתנ"ך הם לפי הנוסח העברי.

שימו לב: בסוף הבחינה מצורפים דפי טיוטה.

אין להוסיף דפים אחרים למחברת הבחינה.

בהצלחה !



Première partie – דברים (60 points)

Répondez à trois des questions 1-5 (20 points par question).

1. ח,ה,ה הפתיחה, chapitre ה

- א. (1) D'après un commentaire que vous avez appris, expliquez l'expression
"ה' אלקינו ה' אֶחָד" (chapitre ו, verset 4).

- (2) "וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ" (chapitre ו, verset 5).

D'après ce verset, de quelle manière faut-il servir Dieu ?

D'après ce que vous avez appris, écrivez une manière supplémentaire par laquelle
il est possible de servir Dieu.

(7 points)

- ב. (1) "בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ" (chapitre ו, verset 5).

Choisissez deux des expressions ci-dessous, puis expliquez chacune d'elles
d'après un commentaire que vous avez appris.

- "בְּכָל לִבְבְּךָ" _____
– "בְּכָל נַפְשְׁךָ" _____
– "בְּכָל מְאֹדְךָ" _____

- (2) Nos sages ont décrété que chaque Juif doit se soumettre au pouvoir divin
[עול מצוות] et accepter d'accomplir les *mitsvot* [עול מלכות שמיים].

Voici le nom de deux passages de la Thora (*parachiot*).

Indiquez à côté de chacun d'eux s'il fait référence à la soumission au pouvoir
divin ou à l'acceptation d'accomplir les mitsvot.

- La *paracha* "שְׁמַע" _____
– La *paracha* "וְהָיָה אִם שָׁמַע" _____

(7 points)

- ג. Consultez les versets 6-18 du chapitre ה.

On peut classer les Dix Commandements en groupes selon des sujets.

Dans le tableau ci-dessous, écrivez une proposition de classement des Dix
Commandements en deux groupes, puis écrivez pour chaque groupe un exemple
de commandement.

	א	ב
Nom du groupe		
Exemple de commandement		

(6 points)

Tanakh, été 2023, n° 2374

תנ"ך, קיץ תשפ"ג, מס' 2374, צרפתית

2. Chapitre n

א. (1) Écrivez, avec vos propres mots, les louanges dites au sujet de la terre d'Israël :

– au verset 7 _____

– au verset 8 _____

(2) D'après ce que vous avez appris, écrivez quelle *mitsva* est apprise du verset 10.

(7 points)

א. Consultez les versets 12-16.

(1) Écrivez, avec vos propres mots, deux choses que les *bnei Israel* obtiendront après leur entrée en terre d'Israël.

(2) Écrivez, avec vos propres mots, deux choses que Dieu a faites en faveur des *bnei Israel* dans le désert.

(7 points)

א. Écrivez, avec vos propres mots, quel est l'avertissement figurant dans chacun des versets suivants.

– Verset 11 : _____

– Verset 17 : _____

(6 points)



Tanakh, été 2023, n° 2374

תנ"ך, קיץ תשפ"ג, מס' 2374, צרפתית

3. **כ"ד chapter – יחידת "פתח תפתח"**

א. (1) Quel est l'ordre figurant dans le verset 15 ?

(2) La Thora justifie l'ordre contenu dans ce verset par les mots :

"כִּי עֲנִי הוּא וְאֶלְיוֹ הוּא נָשָׂא אֶת נַפְשׁוֹ" (verset 15).

Expliquez cette justification avec vos propres mots.

(7 points)

ב. Expliquez comment on peut apprendre du verset 15 que Dieu se préoccupe particulièrement des pauvres.

(7 points)

ג. Consultez le verset 19.

(1) Quelle est la *mitsva* décrite au verset 19 ? Expliquez de quelle manière il faut l'accomplir.

(2) Comment peut-on apprendre de ce verset que Dieu nous encourage à aider le pauvre ?

(6 points)

4. דיני צבא ומלחמה

א. Consultez les versets 10-13 du chapitre י"ז de שמות.

(1) Qu'a fait Moche afin d'aider Israel à vaincre Amalek ?

(2) "וְהָיָה בְּהָנִיחַ ה' אֱלֹהֶיךָ לְךָ מִכָּל אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב... תִּמְחָה אֶת זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח" (דברים, chapitre כ"ה, verset 19).

Quelle est la *mitsva* mentionnée dans ce verset ?

(6 points)

ב. Consultez le chapitre כ de דברים.

(1) Écrivez avec vos propres mots qui est dispensé de faire la guerre d'après le verset 5.

(2) Écrivez avec vos propres mots qui est dispensé de faire la guerre d'après le verset 8.

(3) D'après ce que vous avez appris, de quel type de guerre s'agit-il dans ces versets ?

(8 points)

ג. כִּי יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַּצִּבָּא וְלֹא יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל דְּבַר נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת וְשָׂמַח אֶת אִשְׁתּוֹ" (דברים, chapitre ד, verset 5).

Écrivez avec vos propres mots qui est dispensé de faire la guerre d'après ce verset, puis expliquez pourquoi il est dispensé.

(6 points)



5. יחידת סיכום – chapitre 5

א. Consultez les versets 1-5.

Ces versets décrivent le processus de la *Gueoula* (la délivrance).

(1) Que fera le peuple d'Israël lors de ce processus ?

(2) Que fera Dieu lors de ce processus ?

(7 points)

ב. (1) Écrivez avec vos propres mots une promesse que Dieu fait au peuple d'Israël d'après les versets 7-10.

(2) Écrivez avec vos propres mots à quelle condition Dieu accomplira Sa promesse au peuple d'Israël.

(7 points)

ג. D'après les versets 11-14, que nous enseigne la Thora concernant l'accomplissement des *mitsvot* ?

(6 points)

Deuxième partie – מלכים ב, ירמיה ויחזקאל (24 points)

Répondez à deux des questions 6-8 (12 points par question).

6. מלכים ב, chapitre כ"ד, versets 8-17

א. (1) Combien de temps *Yehoyakh'in* a-t-il régné ?

(2) Qui a fait le siège de Jérusalem ? Écrivez le nom du roi et le nom du peuple sur lequel il régnait.

(3) Écrivez avec vos propres mots ce qu'a fait *Yehoyakh'in* afin de sauver Jérusalem.

(7 points)

ב. (1) D'après le verset 13, qu'est-ce qui a été emporté de Jérusalem ?

(2) D'après le verset 14, indiquez deux groupes dans le peuple qui ont été exilés à l'époque du règne de *Yehoyakh'in*. Expliquez pourquoi ce sont précisément ces groupes qui ont été exilés.

(5 points)



Tanakh, été 2023, n° 2374

תנ"ך, קיץ תשפ"ג, מס' 2374, צרפתית

7. ירמיה, chapitre 1, versets 1-11

- א. (1) Consultez la prophétie de *Yirmiyahou* contenue dans ces versets.

En quel lieu Dieu a-t-Il ordonné à *Yirmiyahou* de se tenir pour prononcer cette prophétie ? D'après ce que vous avez appris, expliquez pourquoi *Yirmiyahou* doit se tenir précisément en ce lieu.

- (2) Consultez le verset 4.

D'après ce que vous avez appris, écrivez avec vos propres mots en quoi consistait l'erreur des faux prophètes.

(6 points)

- ב. (1) Écrivez avec vos propres mots deux fautes que l'on commet envers une autre personne, et une faute que l'on commet envers Dieu d'après le verset 9 .

- (2) Consultez les versets 8-10.

Expliquez en quoi consistait l'erreur des gens de *Yehouda*.

(6 points)

Tanakh, été 2023, n° 2374

תנ"ך, קיץ תשפ"ג, מס' 2374, צרפתית

8. ל"ז, chapitre יחזקאל, versets 15-28

א. Consultez les versets 15-20.

- (1) Écrivez avec vos propres mots l'acte symbolique que l'on a demandé à *Yeh'ezkel* d'accomplir.

- (2) Écrivez le mot qui est répété plusieurs fois [המילה המנחה] dans les versets 15-20. D'après ce que vous avez appris, écrivez ce que l'on peut apprendre de la répétition de ce mot.

(6 points)

ב. Consultez les versets 21-28.

- (1) D'après cette prophétie, que va t-il se passer dans le futur ? Écrivez trois choses.

- (2) D'après ces versets, écrivez une chose qui s'est déjà réalisée à notre époque et une chose qui ne s'est pas encore réalisée.

(6 points)



Tanakh, été 2023, n° 2374

תנ"ך, קיץ תשפ"ג, מס' 2374, צרפתית

Troisième partie – עזרא ונחמיה (16 points)

Répondez à l'une des questions 9 ou 10 (16 points).

9. עזרא, chapitre 8

א. Consultez les versets 1-4.

(1) D'après le roi *Koresh*, qui l'a poussé à écrire sa déclaration ?

(2) D'après cette déclaration, écrivez deux choses que le roi *Koresh* autorise le peuple d'Israel à faire.

(8 points)

ב. Consultez les versets 7-11.

(1) Qu'a donné le roi *Koresh* aux Juifs qui étaient sur le point de monter à Jérusalem ?

D'après ce que vous avez appris, écrivez ce que le roi *Koresh* ne leur a pas donné.

(2) Certains affirment que le chapitre 8 décrit une bonne période, durant laquelle le peuple d'Israël éprouvait de la joie mais que cette joie n'était pas complète. Donnez un exemple tiré de ce chapitre qui démontre cette affirmation.

(8 points)

Tanakh, été 2023, n° 2374

תנ"ך, קיץ תשפ"ג, מס' 2374, צרפתית

10. נחמיה, chapitres א-ב

א. Consultez le chapitre א.

- (1) Écrivez avec vos propres mots quelle est la situation des Juifs et quelle est la situation de Jérusalem d'après les propos de *H'anani*.

- (2) Quelle est la réaction de *Neh'emia* à ces propos de *H'anani* ?

(8 points)

ב. (1) Consultez la prière de *Neh'emia* aux versets 8-11 du chapitre א.

Qu'a demandé *Neh'emia* à Dieu ? Donnez une citation tirée du texte puis expliquez-la.

- (2) Consultez les versets 1-5 du chapitre ב.

D'après ces versets, qu'a demandé *Neh'emia* au roi ?

(8 points)

/des feuilles de brouillon se trouvent à la suite/

Bonne chance !

Tous droits réservés à l'État d'Israël.
Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה !

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

תנ"ך, קיץ תשפ"ג, מס' 2374, צרפתית

[illegible]

Tanakh, été 2023, n° 2374

תנ"ך, קיץ תשפ"ג, מס' 2374, צרפתית

Brouillon

Blank lined area for writing.



"איתך בכל מקום, גם בבגרות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.
بالنجاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"